**Viering PCB Brugge**

**Zomercyclus 2023 ‘Altijd onderweg’ – vierde zondag**

**29-30 juli 2023**



***Op weg naar de vreemde ander – je komt jezelf tegen,***

***en ook God… (Jona 3 & 4)***

**bij het binnenkomen**

***Tussen de liefde en de leegte (Stef Bos)***

Ik blijf mijn hele leven reizen

Ik volg de wegen van de twijfel

Ik zoek naar wat ik nooit zal vinden

Want ik wil dwars door de dood heen zingen

Ik wil proberen iets te maken

Ik wil niet breken, ik wil niet haten

Maar op zoek naar mooie woorden

Heb ik de liefde vaak verloren

Ik ben altijd onderweg,

Ik ben altijd onderweg

Ik leef onrustig en onzeker

Tussen de liefde en de leegte

Dit is geen leven om te delen

En toch is heel m'n hart van jou

Maar laat me niet te veel beloven

Want ik blijf m’n dromen trouw

Ik zoek naar woorden om te zingen

Want dat is alles wat ik kan

Ik wil alleen en alleen bij jou zijn

Maar ik vind nooit de balans

Dus ik blijf altijd onderweg

Ik blijf altijd onderweg

Ik reis onrustig en onzeker

Tussen de liefde en de leegte

Ik ben altijd onderweg

Ik blijf altijd onderweg

Ik reis onrustig en onzeker

Tussen de liefde en de leegte

**welkom & begroeting**

Wij komen hier samen,

zoekend

naar wat ons kan bemoedigen en inspireren,

naar wat troost en steunt,

naar wat sterk en moedig maakt.

Jij die naar hier gekomen bent vandaag,

wees onbevangen jezelf en voel je welkom.

Spaar jouw vragen en verzuchtingen niet.

Spreek je hart maar uit.

Laat je maar roepen en aanspreken bij jouw diepste naam.

Moge elk van ons, in dit gelovig samenzijn, ervaren:
-de vrede van God, die als een vader en moeder voor ons is,
-de onvoorwaardelijke liefde van Jezus
-en het licht van de heilige Geest. Amen.

Nous nous réunissons ici,

à la recherche

de ce qui peut nous encourager et nous inspirer,

de ce qui nous réconforte et nous soutient,

de ce qui rend fort et courageux.

Toi qui es venu ici aujourd'hui,

sois toi-même sans complexe,

et vous tous, sentez-vous les bienvenus.

Ne ménagez pas vos questions et vos soupirs.

Exprimez votre cœur.

Laissez-vous appeler par votre nom le plus profond.

Que chacun de nous, dans cette célébration
-éprouve la paix de Dieu, qui est pour nous comme un père et une mère,
-l'amour sans conditions de Jésus
-et la lumière du Saint Esprit. Amen

We come together here,

searching

for what can encourage and inspire us,

for what comforts and sustains,

for what makes strong and courageous.

You who have come here today,

be uninhibitedly yourself,

and feel welcome.

Don't spare your questions and sighs.

Speak your heart out.

Let yourself be called by your deepest name.

May each of us experience in this celebration:
-the peace of God, who is like a father and mother to us,
-the unconditional love of Jesus
-and the light of the Holy Spirit. Amen.

**Aansteken van de paaskaars en de kaars van Tralies uit de weg / Thuisfront**

licht voor de mensen die ons dierbaar zijn; bij wie we de wacht willen houden

licht voor mensen die gestorven zijn in eenzaamheid

en licht voor onszelf – dat we niet in het duister zouden ronddwalen…

**de la lumière pour les personnes qui nous sont chères;**

**ceux que nous voulons entourer de soin et d´attention**

**de la lumière pour les personnes décédées dans la solitude**

**et de la lumière pour nous-mêmes - que nous n'errions pas dans le noir…**

light for people dear to us; with whom we want to keep watch

light for people who have died in solitude

and light for ourselves - that we wouldn't wander in the dark…

***En we steken ook de kaarsen aan die ons verbinden***

***met de groepen en gemeenschappen buiten de gevangenis,***

***mensen die met ons meestappen op de weg die we gaan***

***in deze zomercyclus ‘Altijd onderweg’ – 2023.***

**moment van inkeer**

Vergeving vragen is even halt houden op je levensweg.

Achterom kijken om te zien waar de rare bochten zaten

in de weg die we gingen.

Het is in het reine komen met jezelf en met de anderen

om weer vol frisse moed te kunnen verdergaan.

Bidden wij tot God en tot elkaar om deugddoende vergeving.

Demander pardon, c'est s'arrêter un instant sur le chemin de sa vie.

C'est regarder en arrière pour voir où il y a eu des virages étranges

sur la route que nous suivions.

C'est se réconcilier avec soi-même et avec les autres

pour pouvoir repartir de l'avant, plein d'un nouveau courage.

Prions Dieu, et chacun d'entre nous,
qu’ils nous donnent leur pardon bienfaisant.

To ask for forgiveness is to stop for a moment on your path of life.

It is to look back to see where there were strange bends
in the road you were going down.

It is to come to terms with yourself and others

to be able to move forward again with renewed courage.

Please pray to God and to each other for a gratifying forgiveness.

**Bird on the Wire - Leonard Cohen**

*De inspiratie voor "Bird On The Wire" kwam vanuit de tijd die Leonard Cohen in de jaren '60 doorbracht op het rustieke Griekse eiland Hydra met zijn vriendin Marianne Ihlen. Toen hij daar voor het eerst aankwam, had het eiland niet eens elektriciteit, maar Cohen was al snel getuige van de bouw van telefoonpalen op deze idyllische plek. Er zaten dus wel degelijk vogels op de draad om de verbeelding van de songwriter aan te wakkeren, net zoals er "dronkaards in een middernachtelijk koor" waren, aangezien het eiland ook bekend stond om zijn late feestvreugde.*

*Zijn vriendin vertelde hoe ze hem uit een depressie hielp door hem zijn gitaar te geven, waarop hij "Bird on the Wire" begon te componeren, geïnspireerd door een vogel die daar op één van de telefoondraden zat,*

*In de beginregels van het lied wankelt hij door het langzame tempo als één van die aangeschoten zangers waar hij het over heeft. Het is in het midden van de song, wanneer zijn beroemde diepe stem haar nederige grenzen bereikt, dat de kwetsbaarheid en oprechtheid van de zanger naar voren komt.*

*Niet dat deze man zonder fouten is. Deze worden duidelijk gemaakt door zijn bekentenis dat "Like a beast with his horn / I have torn everyone who reached out for me." Deze destructieve gebreken worden dan naar het einde toe enigszins goedgemaakt door zijn intenties om het beter te doen: "But I swear by this song / And by all that I have done wrong / I will make it all up to thee."*

Like a bird on the wire
Like a drunk in a midnight choir
I have tried in my way to be free

Like a worm on a hook
Like a knight from some old-fashioned book
I have saved all my ribbons for thee
If I, if I have been unkind
I hope that you can just let it go by
If I, if I have been untrue
I hope you know it was never to you

For like a baby, stillborn
Like a beast with his horn
I have torn everyone who reached

out for me
But I swear by this song
And by all that I have done wrong
I will make it all up to thee

I saw a beggar leaning on his wooden crutch
He said to me, "you must not ask for so much"
And a pretty woman leaning in her darkened door
She cried to me, "hey, why not ask for more?"
Oh, like a bird on the wire
Like a drunk in a midnight choir
I have tried in my way to be free

**drempelgebed**

Jij, aanwezige, nabije,

ga met ons mee,

want de weg is ons deel.

De weg tussen het vertrouwde en het onbekende,

met een stap die vertraagt bij ontgoocheling of tegenslag

maar versnelt bij ontmoeting en vriendschap.

Mogen wij op die weg elkaar tot zegen zijn,

in hart en nieren bewogen om elkaar,

tot teken van licht en vrede.

Laat ons samen leven vinden.

|  |  |
| --- | --- |
| Toi, qui es présent et proche,accompagne-nous,car la route est à nous. Le chemin entre le familier et l'inconnu,d’un un pas qui ralentit dans la déception ou l'adversitémais qui accélère dans la rencontre et l'amitié. Que nous nous soyons salut sur cette route,de cœur et d’âme touchés l’un pour l’autre, signes de lumière et paix. Que nous trouvions la vie ensemble. | You, who are present, close,come with us,for the road is our destiny. The path between the familiar and the unknown,with a step that slows down in disappointment or adversitybut quickens in encounter and friendship. May we bless each other on that road,moved in heart and soul for each other,as a sign of light and peace. Let us find life together. |

**lezing uit de Schrift**

**Op weg naar de vreemde ander – je komt jezelf tegen, en ook God.**

**(Jona 3 & 4)**

Jona was weer boven water en ging naar Ninevé. Niet dat hij er veel zin in had, maar hij durfde niet voor de tweede keer ongehoorzaam te zijn. "Ik hou het wél kort," dacht hij, “want waarom zou ik daar lange verhalen houden, ze luisteren toch niet."

In Ninevé aangekomen ging hij op een kistje staan. "Over veertig dagen gaat alles hier ondersteboven, de hele stad wordt weggevaagd," riep hij. Meteen kwam hij weer van dat kistje af en verliet de stad, hij vond dat hij zijn plicht had gedaan.

De koning van Ninevé hoorde wat Jona had gezegd.

Hij had berouw, de mensen hadden berouw, de dieren hadden berouw, en toen God het zag kreeg ook hij berouw: na veertig dagen ging de stad niet ondersteboven en iedereen was opgelucht en blij.

Iedereen, ja, behalve Jona. Jona begreep er niets van: het was net alsof God ook van Ninevé hield. God was er toch speciaal en alleen voor Israël? Waarom ging hij dan nu ook ineens voor de vijanden van Israël barmhartig zitten wezen? "Ik kan u echt niet volgen," zei hij tegen God. "Eerst vindt u dat dat volk van Ninevé niet deugt, ik moet ze dat gaan zeggen, en dan deugen ze ineens weer wel. Wat bent u eigenlijk voor een God? Ik ging niet voor niets naar Tarsis in plaats van naar Ninevé!"

"En ik viste je niet voor niets uit het water op, Jona. Het volk van Ninevé ging anders denken en anders doen, maar jij bent nog steeds dezelfde liefdeloze man die je was. Denk daar maar eens over na."

God dacht er ook over na. Wat zou hij nu toch kunnen verzinnen om ook van Jona een ander mens te maken? Meteen liet God naast Jona een wonderboom groeien, die volop schaduw gaf. Jona was er zielsgelukkig mee.

Maar de volgende dag, vroeg in de morgen, stuurde God een worm naar de boom. De worm knaagde aan de wortels, de boom verdorde even snel als hij gisteren was gaan groeien. Toen de zon ging schijnen deed God er nog een zinderend hete wind bij, zodat er al gauw geen blaadje meer aan de boom zat. Jona bezweek bijna van de hitte, en kwaad was hij ook. Was hij maar dood!
"Zie je het nu nog niet, Jona?" vroeg God. "Jij wilde die ene wonderboom behouden, waarvoor je nooit moeite hebt gedaan, die je niet hebt laten groeien. Eén nacht oud is hij geworden, één nacht oud is hij vergaan. Zou ik dan Ninevé niet willen behouden, die grote stad, die zo veel ouder is en waar zo veel mensen zijn en dieren zoveel?'

Uit ‘Moet je horen’ – de kinderbijbel van Nico ter Linden

**En route vers l'autre qui est toujours étrange - on rencontre soi-**

**même, et aussi Dieu. (Jonas 3 & 4)**

Jonas a refait surface et se dirige maintenant vers Ninive. Il n'en avait pas très envie, mais il n'osait pas désobéir pour la deuxième fois. "Je serai bref", se dit-il, "car pourquoi devrais-je raconter de longues histoires là-bas, ils ne m'écouteront pas de toute façon".

Arrivé à Ninive, il se tient sur une caisse. "Dans quarante jours, tout sera bouleversé ici, la ville entière sera anéantie", s'écria-t-il. Aussitôt, il redescendit de la boîte et quitta la ville, estimant avoir fait son devoir.

Le roi de Ninive entendit ce que Jonas avait dit.

Il se repentit, le peuple se repentit, les animaux se sont repentis, et quand Dieu le vit, il se repentit lui aussi : après quarante jours, la ville n'a pas été complètement détruite, et tout le monde fut soulagé et heureux.

Tout le monde, oui, sauf Jonas. Jonas ne comprenait pas: c'est comme si Dieu aimait aussi Ninive. Dieu n'était-il pas là spécialement et uniquement pour Israël? Alors pourquoi allait-il soudain se montrer miséricordieux envers les ennemis d'Israël? "Je ne peux vraiment pas te suivre", dit-il à Dieu. "D'abord, tu penses que les habitants de Ninive ne sont pas bons, je dois aller le leur dire, et soudain, ils sont bons. Quel genre de Dieu es-tu donc? Ce n'est pas pour rien que je me suis enfuivers Tarse au lieu de Ninive.

"Et ce n'est pas pour rien que je t'ai sorti de l'eau, Jonas. Les habitants de Ninive ont commencé à penser et à agir différemment, mais tu es toujours le même homme sans amour que tu étais. Réfléchis à cela."

Dieu y réfléchit aussi. Qu'est-ce qu'il pourrait bien inventer pour que Jonas devienne lui aussi un homme différent? Immédiatement, Dieu a fait pousser un arbre miraculeux à côté de Jonas, lui procurant beaucoup d'ombre. Jonas s'en réjouit.

Mais le lendemain, tôt le matin, Dieu envoya un ver vers l'arbre. Le ver a rongé les racines et l'arbre s'est desséché aussi vite qu'il avait commencé à pousser hier. Lorsque le soleil s'est mis à briller, Dieu a ajouté un vent brûlant, si bien qu'il ne restait bientôt plus une feuille sur l'arbre. Jonas a failli s'effondrer à cause de la chaleur, et il était en colère lui aussi. Si seulement il était mort!

"Tu ne le vois pas encore, Jonas ? demanda Dieu. "Tu voulais garder l'arbre miraculeux pour lequel tu n'as jamais fait d'effort et que tu n'as pas laissé pousser. Une nuit il a poussé, une nuit il a péri. Ne voudrais-je pas alors conserver Ninive, cette grande ville, qui est tellement plus ancienne et où il y a tant de gens et tant d'animaux aussi?

**Toward the other who is always a stranger - you encounter yourself, and also God. (Jonah 3 & 4)**

Jonah had surfaced again, and he was going to Nineveh. Not that he felt much like it, but he didn't dare disobey for a second time. "I will keep it short," he thought, “for why should I keep long stories there, they won't listen anyway."

Arriving in Nineveh, he stood on a soap box. "In forty days everything here will go upside down, the whole city will be wiped out", he cried. Immediately he got down from that box again and left the city, feeling that he had done his duty.

The king of Nineveh heard what Jonah had said.

He repented, the people repented, the animals repented, and when God saw it, he too repented: after forty days the city did not go under and everyone was relieved and happy.

Everyone, yes, except Jonah. Jonah did not understand: it was as if God also loved Nineveh. Surely God was there especially and only for Israel? So why was he now suddenly going to be merciful to Israel's enemies as well? "I really can't follow you", he said to God. "First you think the people of Nineveh are no good, I have to go and tell them so, and then suddenly they are very good. What kind of a God are you anyway? I didn't go for nothing to Tarsis instead of going to Nineveh!"

"And I didn't fish you up out of the water for nothing, Jonah. The people of Nineveh started thinking and acting differently, but you are still the same unloving man you were. Think about that."

God also thought about it. Surely, what could He invent now to make Jonah a different man, too? Immediately, God grew a miracle tree next to Jonah, providing plenty of shade. Jonah was overjoyed.

But the next day, early in the morning, God sent a worm to the tree. The worm gnawed at the roots; the tree withered as quickly as it had started growing yesterday. When the sun began to shine, God added a blistering hot wind, so that soon there was not a leaf left on the tree. Jonah nearly collapsed from the heat, and he too he was angry now. If only he were dead!

"Don't you see it yet, Jonah?" asked God. "You wanted to keep the one miracle tree for which you never made an effort, which you did not grow. One night old it grew, one night old it perished. Would I not then want to preserve Nineveh, that great city, which is so much older and where there are so many people and so much animals as well?

**toespraak**

**een lied om de woorddienst af te sluiten**

**You'll Never Walk Alone** – in een zachte, instrumentale versie, zonder de geforceerde, gezwollen pathetiek en het triomfalisme van de hedendaagse voetbalvelden…

When you walk
Through a storm
Hold your head, up high
And don't be afraid, of the dark
At the end of the storm
Is a golden sky
And the sweet silver song
Of a lark

Walk on, through the wind
Walk on, through the rain
Though your dreams be tossed
And blown Walk on, walk on
With hope, in your heart
And you'll never walk alone
You'll never walk alone

Walk on, walk on
With hope in your hearts
And You'll never walk, alone

You'll never walk, alone
You´ll never walk, alone
You'll never walk, alone

**gebed over de gaven**

Veel meer dan met woorden alleen
heeft Jezus zichzelf gegeven
als gebroken brood en gedeelde wijn
tot leven voor elke mens.
Deze tekens blijven tot op vandaag
het sprekende getuigenis van zijn liefde

die reikt tot over de dood.

Wij bidden U, Vader, aanvaard deze gaven.
Wij bieden ze U aan als een teken van onze bereidheid
om te leven in het licht van de Verrezen Heer.
Laat deze viering ons kracht geven tot eeuwig leven.
Dit vragen wij U door Christus, onze Heer. Amen.

**dankgebed bij brood en beker**

**onze vader**

**vredeswens**

Vrede begint waar de één zijn hand legt op de schouder van de ander,
waar bruggen gebouwd worden over de kloof van een misverstand,
waar men elkaar eerbiedigt,
waar men voor elkaar een hulp is in tijden van nood,
waar mensen elkaar beleven als zussen en broers van dezelfde Vader.
Die vrede van de Heer zij altijd met u.
*En geven we mekaar een blijk van die bereidheid tot vrede.*

La paix commence là où l'un pose sa main sur l'épaule d'un autre,

là où sont construits des ponts qui enjambent le gouffre de l'incompréhension,

là où l'on respecte l'autre,

là où les gens s'entraident en cas de besoin,

là où les gens se considèrent les uns les autres comme sœurs et frères du même Père.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

*Et donnons-nous l’un à l’autre un signe, une preuve de cette volonté de paix.*

Peace begins where one puts his hand on the shoulder of another,

where bridges are built across the chasm of misunderstanding,

where people respect each other,

where people help each other in times of need,

where people experience each other as sisters and brothers of the same Father.

That peace of the Lord be with you always.

*And let’s give each other a sign of that willingness for peace.*

**communie**

**voorbeden**

– Bidden we voor mensen die op vakantie zijn, dat het hen mag deugd doen.

Dat de stress van het werkjaar van hen mag af vallen.

Dat zij vriendelijke mensen mogen ontmoeten

en dat zij mogen genieten van al het mooie.
*Laten wij bidden…*

- Prions pour les vacanciers, que ce repos leur fasse du bien et les réjouisse.

Que le poids du stress de l'année de travail leur tombe du dos.

Qu'ils puissent rencontrer des gens sympathiques et amicaux

et qu'ils puissent jouir de tout ce qui est beau.

*Prions...*

- Let us pray for people who are on holiday, that it may bring them joy.

That the stress of the working year may fall off them.

That they may meet friendly people and that they may enjoy all that is beautiful.

*Let us pray...*

– Bidden we voor mensen die thuis blijven,
omdat ze het hier goed vinden of omdat ze niet weg kunnen.

Dat zij in hun omgeving deugddoende ervaringen mogen opdoen.
*Laten wij bidden…*

- Prions pour ceux qui restent à la maison,

parce qu'ils s'y plaisent ou parce qu'ils ne peuvent partir.

Qu'elles puissent vivre des expériences bienfaisantes et heureuses dans leur voisinage...

*Prions…*

- Let us pray for people who stay at home,

because they like it here, or because they can’t leave.

That they may have gratifying experiences in their environment.

*Let us pray...*

– Bidden we voor mensen die nooit eens hun vleugels kunnen uitslaan,

voor hen die aan hun stoel of ziekbed gekluisterd zijn,

mensen die voor korte of langere tijd van hun vrijheid zijn beroofd.
Moge vriendschap en trouw naar hen toekomen.
*Laten wij bidden…*

Prions pour ceux qui ne peuvent jamais prendre leur envol,

pour qui sont liés à leur fauteuil ou à leur lit de malade,

pour ceux qui, pendant un temps plus ou moins long, sont privés de leur liberté.

Qu’amitié et fidélité viennent à leur rencontre.

*Prions...*

- Let us pray for people who can never even spread their wings,

for those who are confined to their chairs or sick beds,

people who are deprived of their freedom for short or long periods of time .

May they experience friendship and faithfulness.

*Let us pray...*

**bezinning na de communie**

Onderweg en niet weten waarheen.
Maar ergens staat in mij gegrift:
dit is de weg die je moet gaan
en God gaat voor mij uit.

Onderweg en geen spoor en geen kompas.
Maar ergens, in mensen en natuur,
wijzen tekens mij de weg,
tekens van leven
die spreken van God.

Onderweg en niet wetend waarom.
Maar als ik luister
naar de stilte en de rust in mijn binnenste,
dan hoor ik God in mijn lief en leed,
dan weet ik  Hem aanwezig in mijn tijd,
Hij die wijst naar eeuwigheid.
*naar Peer Verhoeven*

Sur la route et ne sachant où aller.

Mais quelque part gravé en moi:

c'est le chemin à suivre

et Dieu me précède.

Sur la route, sans piste ni boussole.

Mais quelque part,
chez les gens et dans la nature,

des signes me montrent le chemin,

des signes de vie qui parlent de Dieu.

Sur la route, sans savoir pourquoi.

Mais si j'écoute

le silence et la paix en moi-même,

alors j'entends Dieu
dans ma bonne et mauvaise fortune,

alors je le sais présent dans mon temps,

Celui qui pointe vers l'éternité.

On the road and not knowing where to go.

But somewhere engraved in me:

this is the way to go

and God goes before me.

On the way, off the trail
and without compass.

But somewhere,
in people and nature,

signs show me the way,

signs of life that speak of God.

On the way and not knowing why.

But if I listen to
the silence and peace within,

then I hear God in my loves and sorrow,

then I know He’s present in my time,

He who points to eternity.

**zending en zegen**

|  |  |
| --- | --- |
| De God van de vredegeeft jou Zijn zegenop alle wegen die je zult gaan.Wanneer het meevaltOf soms eens tegenBij zon en bij regen zal Hij naast je staan. Hij is als een schaduw,die met je meegaat,jou nooit alleen laat,want Hij is trouw.Ontvang nu de vrede en de genadevan God onze Vader zo zegent Hij jou: in de Naam van de Vader + de Zoon en de Heilige Geest. Amen. Le Dieu de la paixvous donne sa bénédictionsur tous les cheminsque vous emprunterez.Dans la chance et la malchancesous le soleil et sous la pluieIl se tiendra à tes côtés.Il est comme une ombrequi t'accompagne,qui ne te laisse jamais seul,car Il est fidèle. Reçois la paix maintenantet la grâce,de Dieu notre Père,c'est ainsi qu'il te bénit:Aau Nom du Père + du Filset du Saint Esprit. Amen. The God of peacegives you his blessingon all the pathsyou will go.When things come alongor sometimes againstIn sunshine and in rainHe will stand beside you. He is like a shadowthat goes with you,never leaving you alone,for He is faithful.Receive peace nowand grace,from God our Father,this is how He blesses you:in the name of the father + the Sonand the Holy Spirit. Amen.  |  |

**om weg te gaan – een oude liedje van heimwee en verlangen…**

# [**Bob Dylan**](https://www.songteksten.nl/artiest/674/bob-dylan.htm)**- Blowing In The Wind**

How many roads must a man walk down,
before you call him a man?
How many seas must a white dove sail,
before she sleeps in the sand?
And how many times must a cannon ball fly,
before they're forever banned?

The answer my friend is blowing in the wind,
the answer is blowing in the wind.

How many years can a mountain exist,
before it is washed to the sea?
How many years can some people exist,
before they're allowed to be free?

And how many times can a man turn his head,
and pretend that he just doesn't see?

The answer my friend is blowing in the wind,
the answer is blowing in the wind.

How many times must a man look up,
before he sees the sky?
And how many ears must one man have,
before he can hear people cry ?
And how many deaths will it take till we know,
that too many people have died?

The answer my friend is blowing in the wind,
the answer is blowing in the wind.
The answer my friend is blowing in the wind,
the answer is blowing in the wind